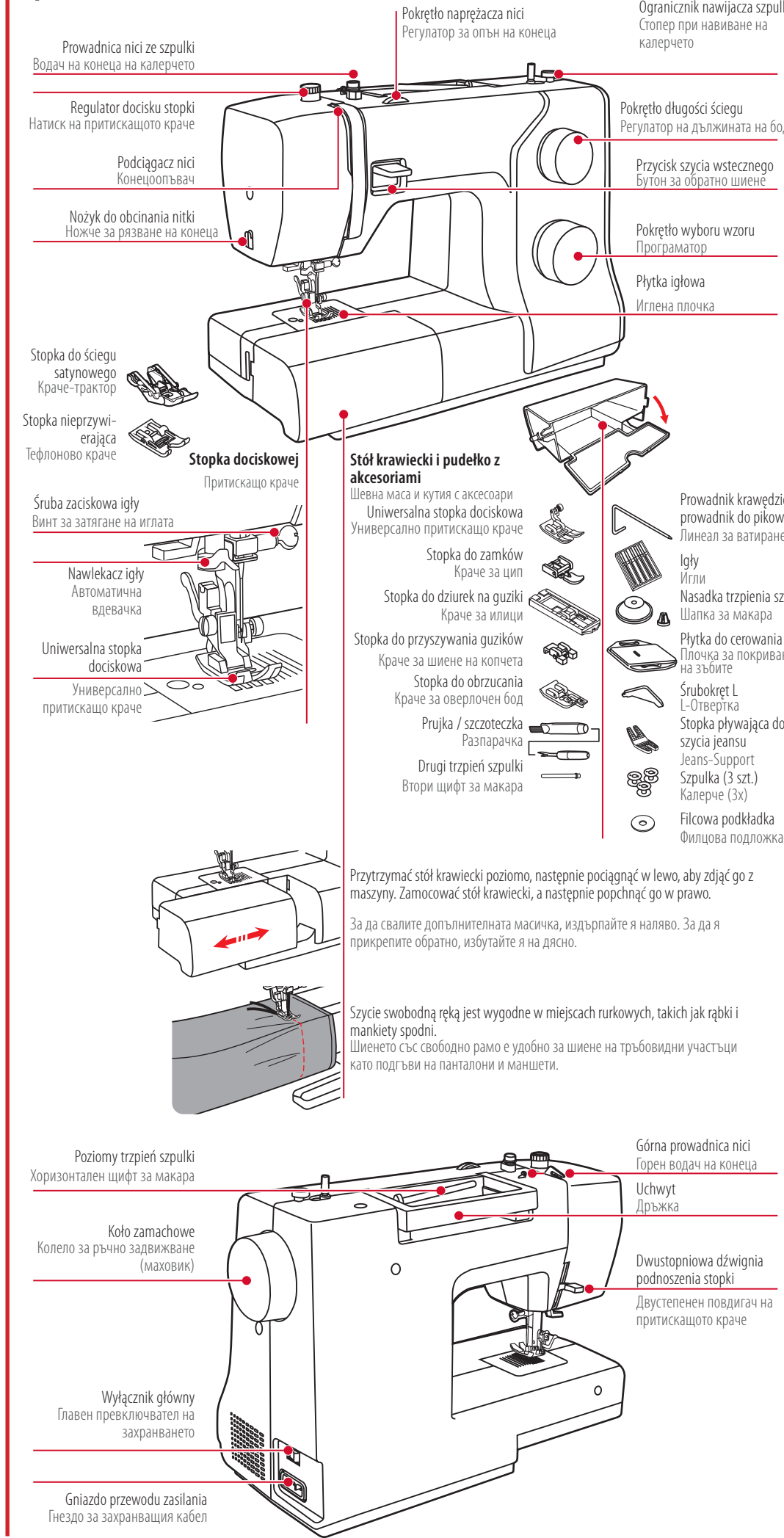


Przegląd / Преглед



Шције / Шиене

Przed rozpoczęciem szycia upewnij się, że przestrzegane są kombinacje igły/tkaniny/nitki i używana sugerowana stopka dociskowa. / Преди да започнете да шиете се уверете, че следвате комбинациите игла/плат/конец и използвате предложеното притискащо краче



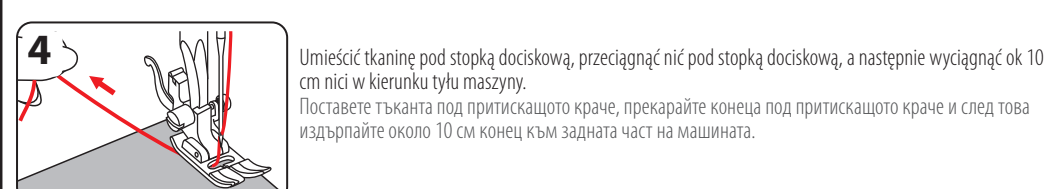
Umieść maszynę na stabilnym stole. Podłącz maszynę do źródła zasilania, jak pokazano na ilustracji. Przekręć przełącznik zasilania na włączony. / Поставете машината на stabilна маса. Свържете устройството към източник на захранване, както е показано. Включете превключвателя на захранването.



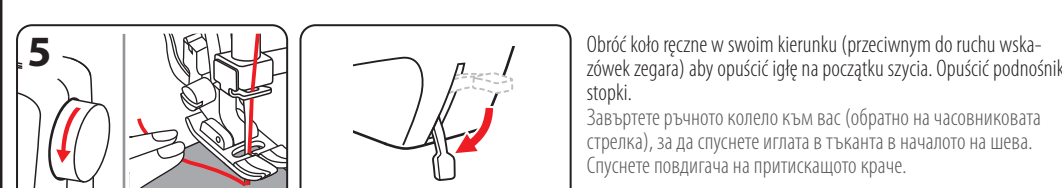
Podnieś igłę do najwyższej pozycji, obracając koło ręczne do siebie (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara). Podnieś podnośnik stopki. Zavrъtete ръчното колело към вас (обратно на часовниковата стрелка), за да повдигнете иглата в най-висока позиция. Повдигнете подвижача на притискащото краче.



Przekręć pokrętko wyboru wzoru aby wybrać ścieg, a następnie dostosuj długość ściegu. Ogólnie mówiąc, im grubsza tkanina, nić i igła, tym dłuższy powinien być ścieg. Zavrъtete програматора, за да изберете бод, след което регулирайте дължината на бода. Като правило, колкото са по-дебели тъканина, конецът и иглата, толкова по-дълъг трябва да бъде бодът.



Umieść tkaninę pod stopką dociskową, przeciągnij nić pod stopką dociskową, a następnie wyciągnij ok 10 cm nici w kierunku tyłu maszyny. Postawте тъканина под притискащото краче, прекрайте концата под притискащото краче и след това издърпайте около 10 см конец към задната част на машината.



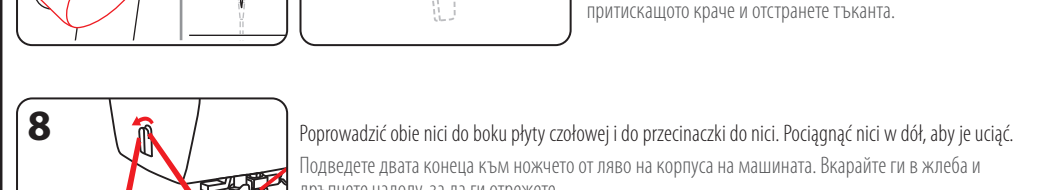
Obróć koło ręczne w swoim kierunku (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) aby opuścić igłę na początku szycia. Opuść podnośnik stopki. Zavrъtete ръчното колело към вас (обратно на часовниковата стрелка), за да спуснете иглата в тъканина в началото на шевя. Спуснете подвижача на притискащото краче.



Reguluj docisk stopki. Zmniejsz nacisk w przypadku bardzo cienkiej tkaniny. Zwiększ nacisk w przypadku cięższej tkaniny. Aby rozpocząć szycie należy powoli nacisnąć kontrolę stopki. Zmniejsz kontrolę stopki, aby zatrzymać maszynę. Można skorzystać z szycia wstecznego naciskając dźwignię szycia wstecznego. Регулирайте натиска на притискащото краче. За много тънка плат намаляте натиска. За дебели тъкани увеличете натиска. Започнете шycie, като постепенно натиснете контрол на стопка. Зменшете контрол на стопка, за да спрете машината. Можете да шиете назад, като натиснете лоста за обратно шиене.



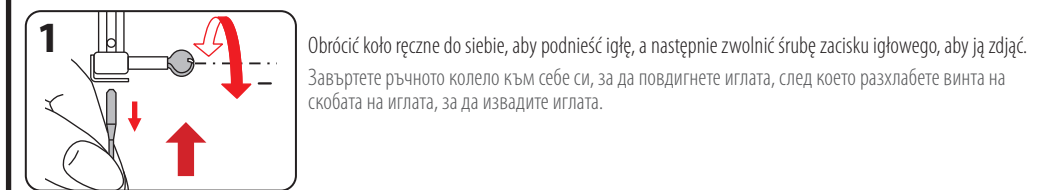
Obróć koło ręczne w kierunku do siebie (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara), aby podnieść igłę. Umieść podnośnik stopki dociskowej i usunąć tkaninę. Przytrzymaj uchwyt stopki dociskowej i pokręć śrubę. Nadenete дръжката на крачето върху носчата. Избутайте максимално нагоре и затегнете винта.



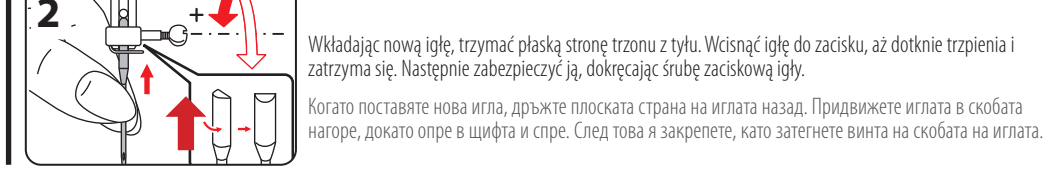
Przewodź obie nici do boku płyty czołowej i do przecinaczki do nici. Pociągnij nici w dół, aby je uciąć. Podvedete двата концета към ножето от ляво на корпуса на машината. Вкарайте ги в жлеба и дръпнете надолу, за да ги отрежете.

Wkładanie igły / Поставяне на иглата

Zmieniać igłę regularnie, zwłaszcza gdy wykazuje oznaki zużycia lub powoduje problemy. Podczas wykonywania wszystkich poniższych operacji przekręcić przełącznik zasilania do pozycji wył. („O“)! / Меняйте иглата редовно, особено когато показва признаци на износване или ако причинява проблеми. Изключете превключвателя на захранването („O“), когато извършвате следните операции!



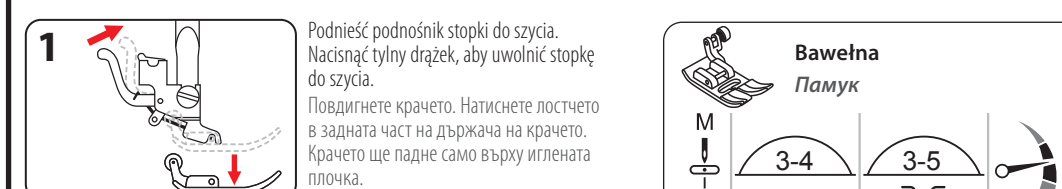
Obróć koło ręczne do siebie, aby podnieść igłę, a następnie zwoń śrubę zaciskową igłową, aby ją zdjąć. Zavrъtete ръчното колело към себе си, за да повдигнете иглата, след което разхлабете винта на скобата на иглата, за да извадите иглата.



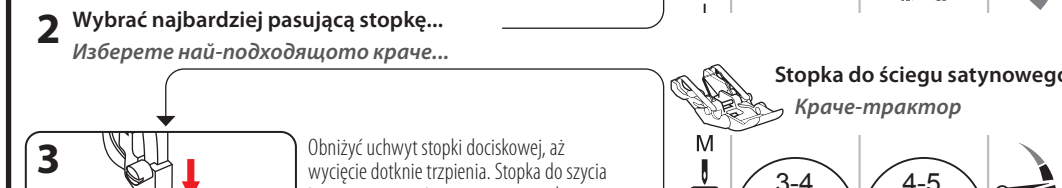
Wkładając nową igłę, trzymaj płaską stronę trzonu z tyłu. Wcisnąc igłę do zacisk, aż dotknie trzpienia i zatrzymaj się. Następnie zabezpiecz ją, dokręcając śrubę zaciskową igły. Kогато поставяте нова игла, дръжте плоската страна на иглата назад. Провдигнете иглата в скобата нагоре, докато опре в шифта и спре. След това я закрепете, като затегнете винта на скобата на иглата.

Mocowanie i zdejmowanie stopki uciskowej / Поставяне и сваляне на притискащото краче

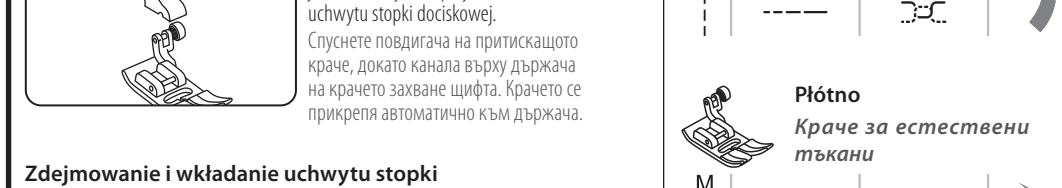
Podczas wykonywania wszystkich poniższych operacji przekręcić przełącznik zasilania do pozycji wył. („O“)! Zawsze używać stopki odpowiedniej do wybranego wzoru. Nie właściwa stopka może doprowadzić do złamania igły. / Изключете превключвателя на захранването, когато извършвате следните операции! Винаги използвайте подходящото краче за избраната операция. Неправилно краче може да причини счупване на иглата.



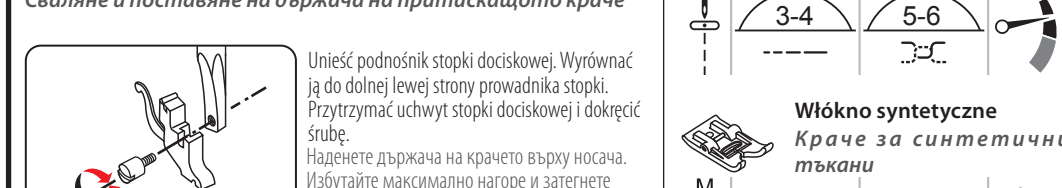
Podnieś podnośnik stopki do szycia. Nacisnąc tylny drążek, aby uwolnić stopkę do szycia. Повдигнете крачето. Натиснете лостчето в задната част на държача на крачето. Крачето ще падне само върху иглената плочка.



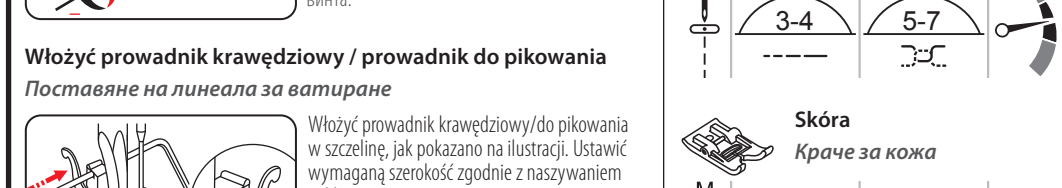
Wybrać najbardziej pasującą stopkę... / Изберете най-подходящото краче...



Obniż uchwyt stopki dociskowej, aż wycięcie dotknie trzpienia. Stopka do szycia jest automatycznie przyciskowana do uchwytu stopki dociskowej. Spusнете подвижача на притискащото краче, докато канала върху държача на крачето захване шифта. Крачето се прикрепя автоматично към държача.

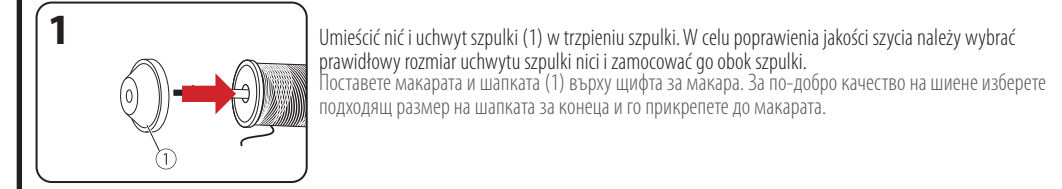
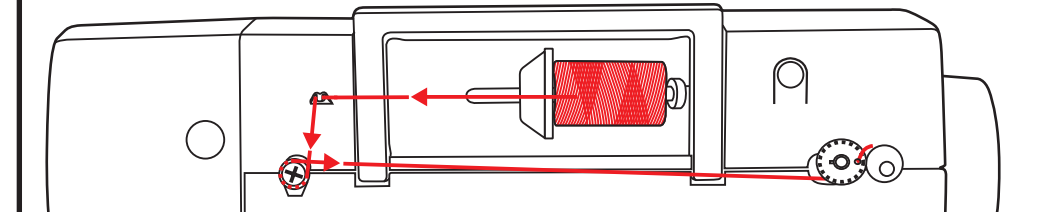


Zdejmowanie i wkładanie uchwytu stopki / Сваляне и поставяне на държача на притискащото краче / Umieść podnośnik stopki dociskowej. Wyrównaj ją do dolnej lewej strony prowadnika stopki. Przytrzymaj uchwyt stopki dociskowej i pokręć śrubę. Nadenete дръжката на крачето върху носчата. Избутайте максимално нагоре и затегнете винта.

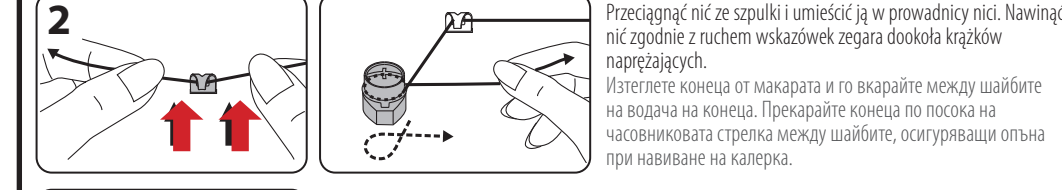


Włóż przewodnik krawędziowy/prowadnik do pikowania w szczelinę, jak pokazano na ilustracji. Ustaw wymagany szerokość zgodnie z naszywaniem aplikacji. Postawте линеала за ватиране в гнездото, както е показано. Задайте ширината според вашето желание.

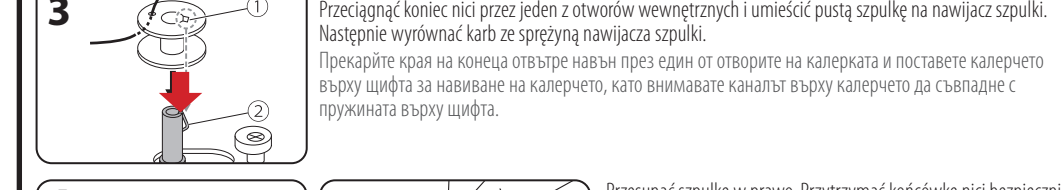
Nawijanie i wkładanie szpulki / Навиване и поставяне на калерчето



Umieść nić i uchwyt szpulki (1) w trzpieniu szpulki. W celu poprawienia jakości szycia należy wybrać prawidłowy rozmiar uchwytu szpulki nici i zamocować go obok szpulki. Postawте макарата и шалката (1) върху шифта за макара. За по-добро качество на шиене изберете подходящ размер на шалката за концата и го прикрепете до макарата.



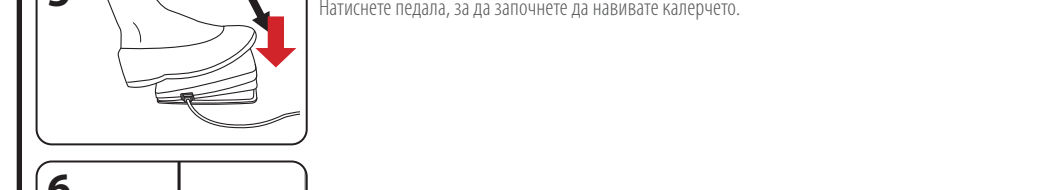
Przeciągnij nić ze szpulki i umieść ją w przewodnicy nici. Nawinaj nić zgodnie z ruchem wskazówek zegara dookoła krążków naprzędających. Изтеглете концата от макарата и го вкарайте между шайбите на водчана на концата. Прекрайте концата по посока на часовниковата стрелка между шайбите, осигурявайки опън при навиване на калерца.



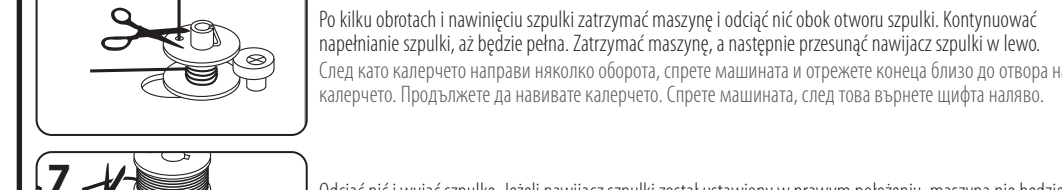
Przeciągnij koniec nici przez jeden z otworów wewnętrznych i umieść pustą szpulkę na nawijacz szpulki. Następnie wyrównaj karb ze sprężyną nawijacza szpulki. Преправяте края на концата отвътре навън през един от отворите на калерката и поставяте калерчето върху шифта за навиване на калерчето, като внимавате канала върху калерчето да съвпадне с пружината върху шифта.



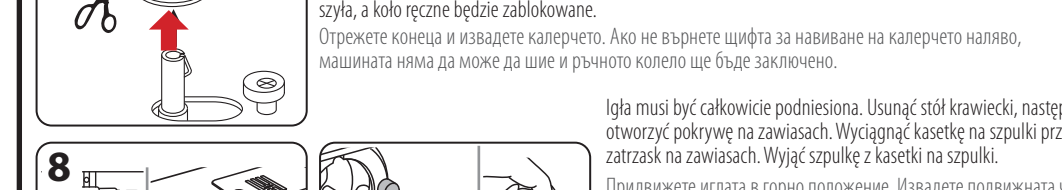
Przesunąć szpulkę w prawo. Przytrzymać końcówkę nici bezpiecznie w jednej ręce. Натиснете калерчето надясно. Хванете края на концата с едната ръка и го дръжте нагоре.



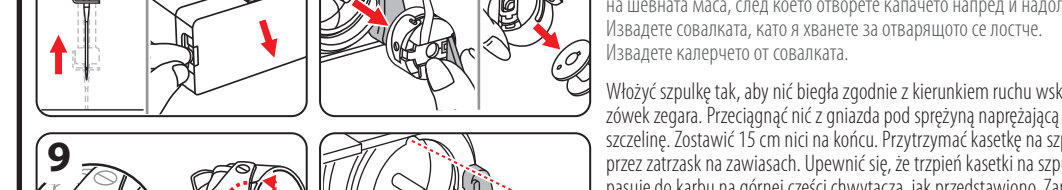
Naderpnąć na regulator stopki, aby rozpocząć nawijanie szpulki. Натиснете педала, за да започнете да навивате калерчето.



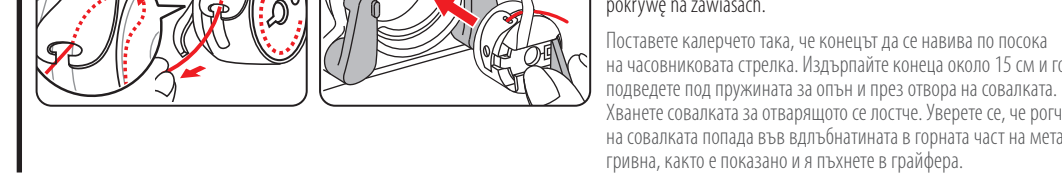
Po kilku obrotach i nawinięciu szpulki zatrzymać maszynę i odciąć nić obok otworu szpulki. Kontynuować napełnianie szpulki, aż będzie pełna. Zatrzymać maszynę, a następnie przesunąć nawijacz szpulki w lewo. След като калерчето направи няколко оборота, спрете машината и отрежете концата близо до отвора на калерчето. Продължете да навивате калерчето. Спрете машината, след това върнете шифта наляво.



Odciąć nić i wyjąć szpulkę. Jeżeli nawijacz szpulki został ustawiony w prawym położeniu, maszyna nie będzie szyla, a koło ręczne będzie zablokowane. Отрежете концата и извадете калерчето. Ако не върнете шифта за навиване на калерчето наляво, машината няма да може да шие и ръчното колело ще бъде заключено.

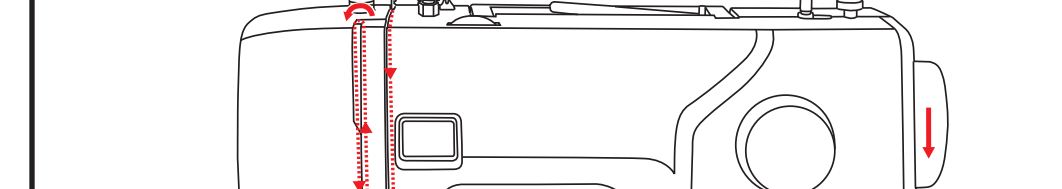
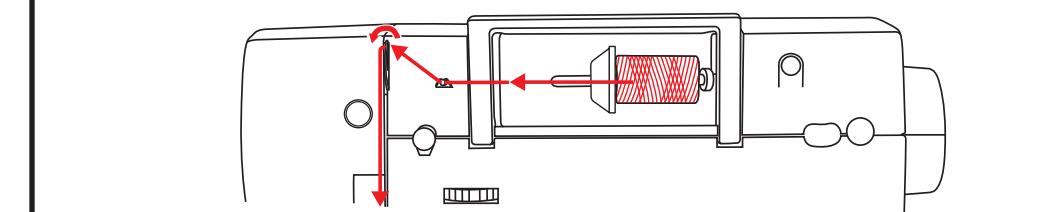


Igła musi być całkowicie podniesiona. Usunąć stół krawiecki, następnie otworzyć pokrywę w zamiasach. Pociągnij kasetkę na szpulki przez zatrzask na zawiasach. Wyjąć szpulkę z kasetki na szpulki. Провдигнете иглата в горно положение. Извадете подвижната част на шевната маса, след което отворете капачето напред и надолу. Извадете совалката, като я хванете за отворащето се лостче. Извадете калерчето от совалката.

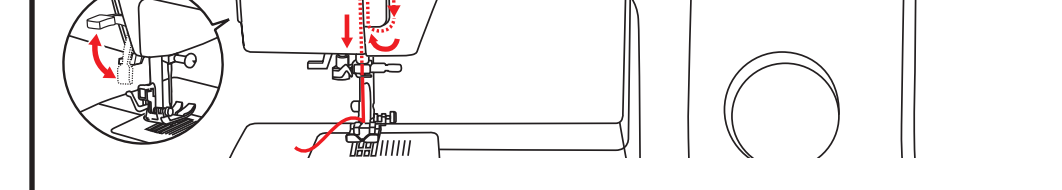


Włóż szpulkę tak, aby nić biegła zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Przeciągnij nić z gniazda pod sprężyną naprzędającą i przez sznellę. Zostawić 15 cm nici na końcu. Przytrzymaj kasetkę na szpulki przez zatrzask na zawiasach. Upewnij się, że trzpień kasetki na szpulki pasuje do karbu na górnej części chwytacza, jak przedstawiono. Zamknij pokrywę w zamiasach. Postawте калерчето така, че конецът да се навива по посока на часовниковата стрелка. Издърпайте концата около 15 см и го подведете под пружината за опън и през отвора на совалката. Хванете совалката за отворащето се лостче. Уверете се, че рогчето на совалката попада във вдлъбнатината в горната част на металната гривна, както е показано и я плъчнете в грайфера.

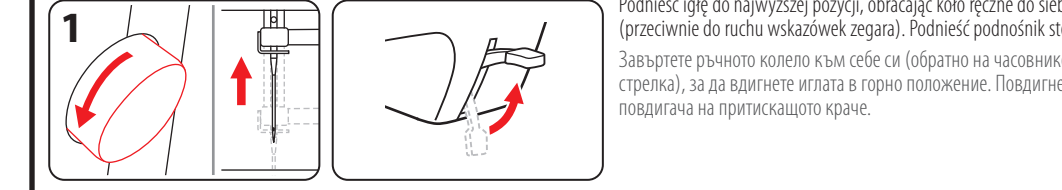
Nawlekanie górnej nici / Вдяване на горния конец



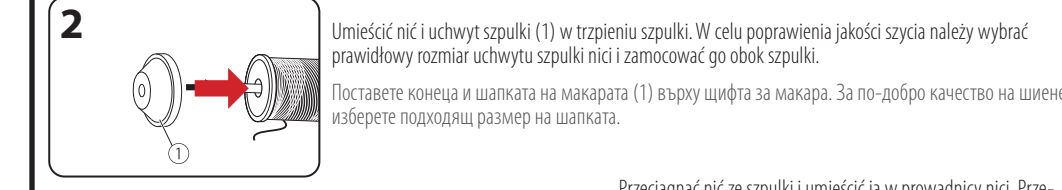
Przeciągnij nić ze szpulki i umieść ją w przewodnicy nici. Nawinaj nić zgodnie z ruchem wskazówek zegara dookoła krążków naprzędających. Изтеглете концата от макарата и го вкарайте между шайбите на водчана на концата. Прекрайте концата по посока на часовниковата стрелка между шайбите, осигурявайки опън при навиване на калерца.



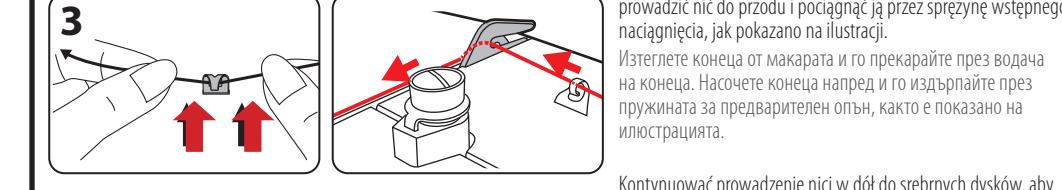
Przeciągnij koniec nici przez jeden z otworów wewnętrznych i umieść pustą szpulkę na nawijacz szpulki. Następnie wyrównaj karb ze sprężyną nawijacza szpulki. Преправяте края на концата отвътре навън през един от отворите на калерката и поставяте калерчето върху шифта за навиване на калерчето, като внимавате канала върху калерчето да съвпадне с пружината върху шифта.



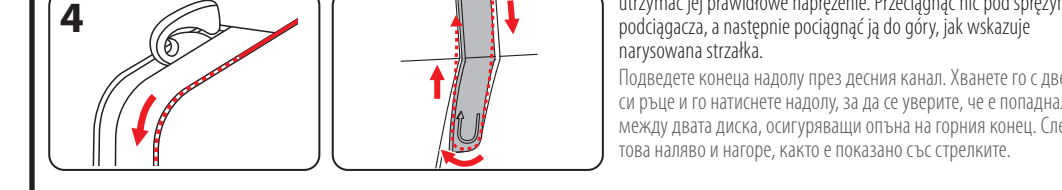
Przesunąć szpulkę w prawo. Przytrzymać końcówkę nici bezpiecznie w jednej ręce. Натиснете калерчето надясно. Хванете края на концата с едната ръка и го дръжте нагоре.



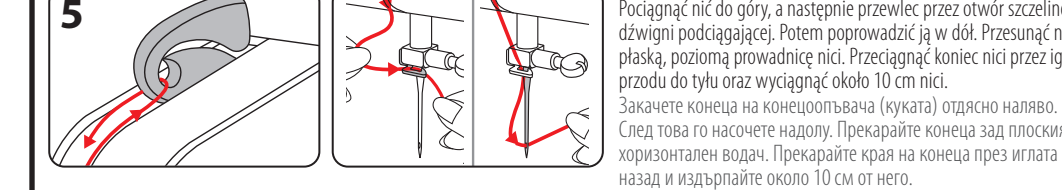
Naderpnąć na regulator stopki, aby rozpocząć nawijanie szpulki. Натиснете педала, за да започнете да навивате калерчето.



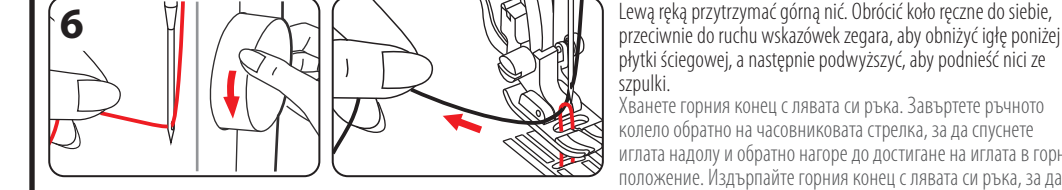
Po kilku obrotach i nawinięciu szpulki zatrzymać maszynę i odciąć nić obok otworu szpulki. Kontynuować napełnianie szpulki, aż będzie pełna. Zatrzymać maszynę, a następnie przesunąć nawijacz szpulki w lewo. След като калерчето направи няколко оборота, спрете машината и отрежете концата близо до отвора на калерчето. Продължете да навивате калерчето. Спрете машината, след това върнете шифта наляво.



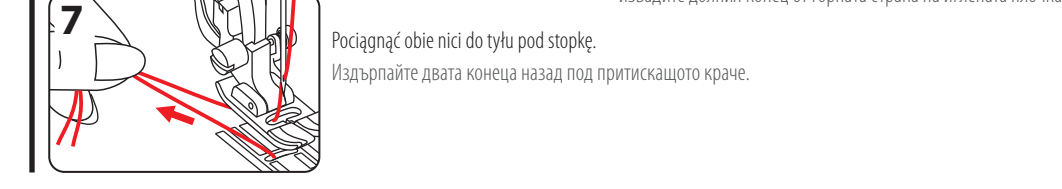
Odciąć nić i wyjąć szpulkę. Jeżeli nawijacz szpulki został ustawiony w prawym położeniu, maszyna nie będzie szyla, a koło ręczne będzie zablokowane. Отрежете концата и извадете калерчето. Ако не върнете шифта за навиване на калерчето наляво, машината няма да може да шие и ръчното колело ще бъде заключено.



Igła musi być całkowicie podniesiona. Usunąć stół krawiecki, następnie otworzyć pokrywę w zamiasach. Pociągnij kasetkę na szpulki przez zatrzask na zawiasach. Wyjąć szpulkę z kasetki na szpulki. Провдигнете иглата в горно положение. Извадете подвижната част на шевната маса, след което отворете капачето напред и надолу. Извадете совалката, като я хванете за отворащето се лостче. Извадете калерчето от совалката.

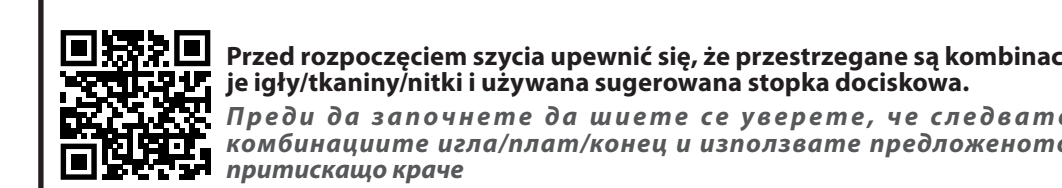


Włóż szpulkę tak, aby nić biegła zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Przeciągnij nić z gniazda pod sprężyną naprzędającą i przez sznellę. Zostawić 15 cm nici na końcu. Przytrzymaj kasetkę na szpulki przez zatrzask na zawiasach. Upewnij się, że trzpień kasetki na szpulki pasuje do karbu na górnej części chwytacza, jak przedstawiono. Zamknij pokrywę w zamiasach. Postawте калерчето така, че конецът да се навива по посока на часовниковата стрелка. Издърпайте концата около 15 см и го подведете под пружината за опън и през отвора на совалката. Хванете совалката за отворащето се лостче. Уверете се, че рогчето на совалката попада във вдлъбнатината в горната част на металната гривна, както е показано и я плъчнете в грайфера.



Pociągnij obie nici do tyłu pod stopką. Издърпайте двата концата назад под притискащото краче.

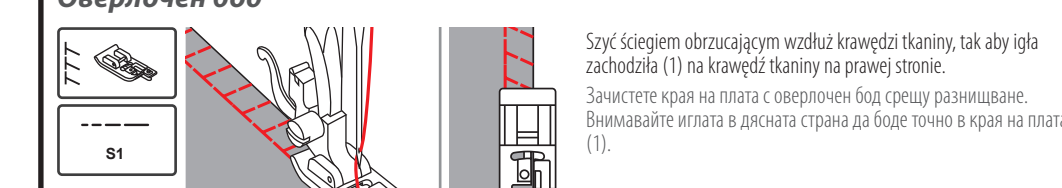
Rozpoczęcie szycia / Започнете да шиете



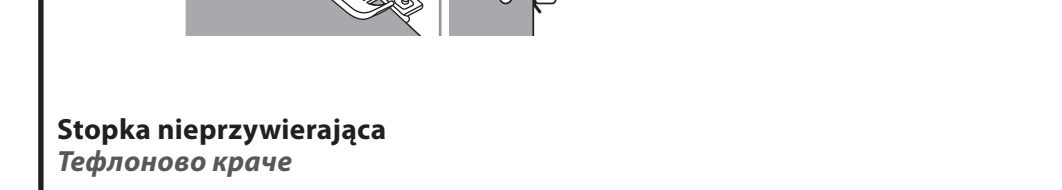
Użyć dodatkowej stopki do ściegów satynowych dołączonej do ciężkich tkanin. Zapewnia on, że zszywanie ciężkich tkanin lub wielu warstw tkanin jest łatwe i płynne. Използвайте включеното допълнително краче Power Stitch за дебели тъкани. То гарантира, че шиенето на дебели тъкани или многослойни такива е лесно и гладко.



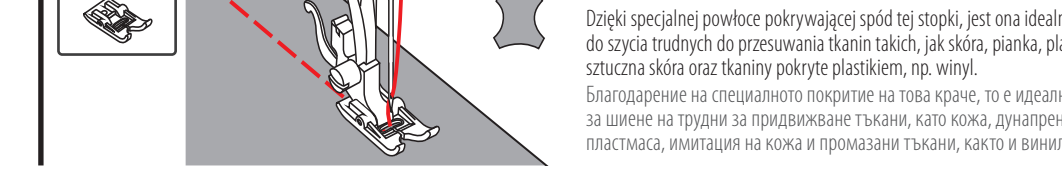
Użyć dodatkowej stopki do ściegów satynowych dołączonej do ciężkich tkanin. Zapewnia on, że zszywanie ciężkich tkanin lub wielu warstw tkanin jest łatwe i płynne. Използвайте включеното допълнително краче Power Stitch за дебели тъкани. То гарантира, че шиенето на дебели тъкани или многослойни такива е лесно и гладко.



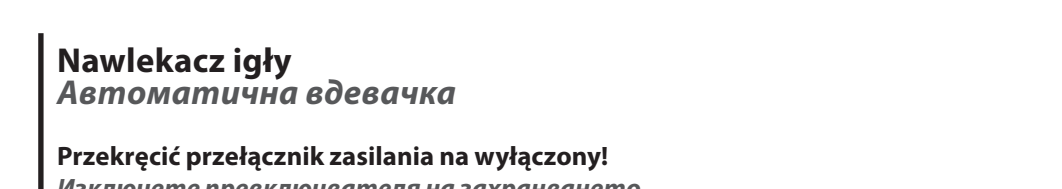
Użyć dodatkowej stopki do ściegów satynowych dołączonej do ciężkich tkanin. Zapewnia on, że zszywanie ciężkich tkanin lub wielu warstw tkanin jest łatwe i płynne. Използвайте включеното допълнително краче Power Stitch за дебели тъкани. То гарантира, че шиенето на дебели тъкани или многослойни такива е лесно и гладко.



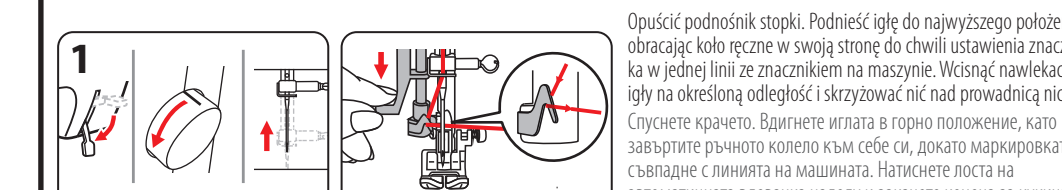
Użyć dodatkowej stopki do ściegów satynowych dołączonej do ciężkich tkanin. Zapewnia on, że zszywanie ciężkich tkanin lub wielu warstw tkanin jest łatwe i płynne. Използвайте включеното допълнително краче Power Stitch за дебели тъкани. То гарантира, че шиенето на дебели тъкани или многослойни такива е лесно и гладко.



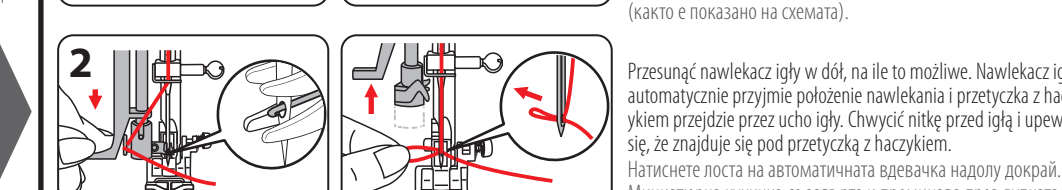
Użyć dodatkowej stopki do ściegów satynowych dołączonej do ciężkich tkanin. Zapewnia on, że zszywanie ciężkich tkanin lub wielu warstw tkanin jest łatwe i płynne. Използвайте включеното допълнително краче Power Stitch за дебели тъкани. То гарантира, че шиенето на дебели тъкани или многослойни такива е лесно и гладко.



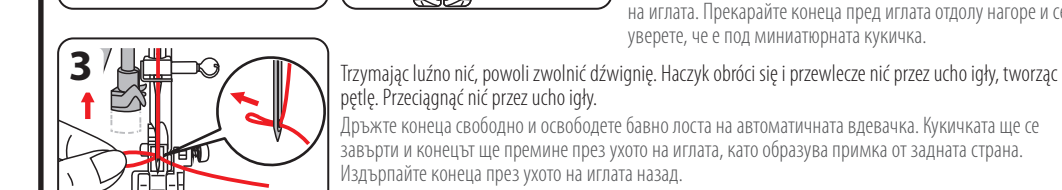
Użyć dodatkowej stopki do ściegów satynowych dołączonej do ciężkich tkanin. Zapewnia on, że zszywanie ciężkich tkanin lub wielu warstw tkanin jest łatwe i płynne. Използвайте включеното допълнително краче Power Stitch за дебели тъкани. То гарантира, че шиенето на дебели тъкани или многослойни такива е лесно и гладко.



Użyć dodatkowej stopki do ściegów satynowych dołączonej do ciężkich tkanin. Zapewnia on, że zszywanie ciężkich tkanin lub wielu warstw tkanin jest łatwe i płynne. Използвайте включеното допълнително краче Power Stitch за дебели тъкани. То гарантира, че шиенето на дебели тъкани или многослойни такива е лесно и гладко.



Użyć dodatkowej stopki do ściegów satynowych dołączonej do ciężkich tkanin. Zapewnia on, że zszywanie ciężkich tkanin lub wielu warstw tkanin jest łatwe i płynne. Използвайте включеното допълнително краче Power Stitch за дебели тъкани. То гарантира, че шиенето на дебели тъкани или многослойни такива е лесно и гладко.



Użyć dodatkowej stopki do ściegów satynowych dołączonej do ciężkich tkanin. Zapewnia on, że zszywanie ciężkich tkanin lub wielu warstw tkanin jest łatwe i płynne. Използвайте включеното допълнително краче Power Stitch за дебели тъкани. То гарантира, че шиенето на дебели тъкани или многослойни такива е лесно и гладко.



Użyć dodatkowej stopki do ściegów satynowych dołączonej do ciężkich tkanin. Zapewnia on, że zszywanie ciężkich tkanin lub wielu warstw tkanin jest łatwe i płynne. Използвайте включеното допълнително краче Power Stitch за дебели тъкани. То гарантира, че шиенето на дебели тъкани или многослойни такива е лесно и гладко.

